

ID:R-GR0005

データ収集日:2018年7月19日

読んだ素材:「福島県」の「概要」『フリー百科事典 ウィキペディア日本語版』

使用した辞書類:imiwa(アプリ)、yomiwa(アプリ)、オンライン和独・独和辞書サイトwadoku.de

行番号	読んだ素材		協力者の発話内容		データ収集者の発話内容	備考
	ページ	文章	発話	日本語訳		
1					じゃ、ここから録音が始まります。	
2			OK.	OK.		
3					ここからは、全部ドイツ語をお願いします。	
4			Ja.	はい。		
5					最初に質問ですが、初めての日本語の文章を読むとき、どうやって読みますか。たとえば辞書を使うとか、どういった辞書を使うとか。	
6			Also normalerweise benutze ich, Apps, also.	まず、普段はアプリを使います。		
7					うん、持っていますか。	
8			Ja, hmh, eine heißt "imiwa", so eine App.	はい、うーん、1つはimiwaで、これはアプリで、		
9					うん、imiwa。	
10			und "yomiwa".	それから、yomiwa。		
11					うん。	
12			Da kann man so die Kanjis scannen.	これは、漢字をスキャンできるもので、		
13					うん。	
14			und ich benutze, "wadoku".	それから、wadoku [オンライン和独・独和辞書サイトwadoku.deのこと]。		
15					うん。	
16			Und "jisho.org", das ist English-Japanisch.	そして、jisho.org、これは英語と日本語のもので		
17					うん。	
18			Das sind so, meisten Japanischen benutze ich so Webseiten, "jisho.org" und "wadoku" und mit Handy arbeite ich so mit "imiwa" und "yomiwa".	これが、大体よく使うもので、[パソコンで読む時は]ウェブサイトのjisho.orgとwadokuを使うけれど、スマホを使って読む時は、imiwaとyomiwaを使います。		
19					うん。	
20			Und meistens zu erstes mit "imiwa", weil ich meistens denke, dass ich weiß, ich kann das Wort lesen oder so.	そして、その[分からない語彙が]読めると、大体理解できると思うので、最初imiwaで調べます。		
21					うん。	
22			Und dann übersetze ich mit der App und wenn es falsch ist, dann benutze ich "yomiwa" und scanne das, und dann.	それから、アプリを使いながら訳していてみて、[もし分からない語彙が]間違っていると思ったら、yomiwaでスキャンします。それから、		
23					あー、そうなんですね。ちょっと、この[用済してきた]文章は少し難しいかもしれないけれど[紙媒体のテキストを手渡す]。	
24			Ach, Gott, ja [文章を見ながら].	[文章を見ながら]あー、そうですねー。		
25					まずは、最初に読んでから、全部目を通すのではなくて、	
26			Hmh, ja.	うん。		
27					1文ずつ、それから、こちらからどのように理解したのかなど、質問しますので、	
28			Hmh.	うん。		
29					どういふふうに、頭の中で考えていったのか、	
30			OK.	分かりました。		
31					どのように解釈していったのか話してください。もちろん、アプリなども使ってもいいです。	
32			Ja haha [笑う].	はい[笑う]。		
33					あまり、漢字が多すぎないといんだけど。	
34			Ja [笑う], das heißt, ich lese so Satz pro Satz.	はい[笑う]。要するに、文単位で読んでいくんですね。		
35					はい、でも、音読する必要はなくて、どのように理解したかについてで。	
36			Hmh, OK. [13秒間黙読する。] Also soll ich sagen, wie ich es verstanden habe?	はい、わかりました。[13秒間黙読する。]じゃ、どのように理解したか、言いますね。		
37					うん。	
38		県内は南北方向に延びる山脈・山地によって、地形・気候・交通・歴史などの面の違いが顕れており、3地域に分けられている。	Also, die Präfektur Fukushima, wird in drei Regionen oder so eingeteilt.	まず、福島県は、3つの地域に分けられます。		
39					うん。	
40			Ahm? Ja.	えーっと、うん。		
41					うん。	
42			Soll ich jetzt alles sagen, oder nur,	全部言いますか。それとも単に、		
43					全部お願いします。要するに、あなたがどのように理解するか。	
44			Also so meine Art und Weise, wie ich es verstehe.	要するに、私自身の理解の仕方ですね。		
45					うん。	
46			Also ich glaube, ich habe alle Kanji schon mal gesehen, das weiß ich auf jeden Fall.	まず、ここに出てくる漢字は全部見た事があると思います。全部知っていると思います。		
47					うん。	

48		Im ersten Satz, aber ich glaube, es geht hier um Verkehr, Geschichte, natürlich, und hmmm, es gibt in diesem, unterschiedliche, also ich glaube das heißt, unterschiedliche Wetter, oder halt Klima, Verkehrslage, Geschichte gibt es im verschiedenen Bereichen.	最初の文章は、ここでは交通や歴史、もちろん、うーん、この、様々な、これは矢張りという意味だとおもいますが、気候、交通手段、歴史、の色々な地域にあります。		
49				うん。	
50		Genau, ahm, genau, also, irgendwie je nach Bergregionen oder so, gibt es so unterschiedliche Aussehen der Regionen, Klima und Verkehr und Geschichte.	そう、えーっと、そう、山によって、色々な地域の景色や気候、交通手段や歴史があります。		
51				うん。	
52		Genau und diese drei Teile sind so geteilt, die Präfixur.	そう、それから、この報は、この3つに分けられます。		
53				うん。	
54		So in der Richtung, wie ich das verstehe, Hmmm, da ich aber schon mal da war, werde ich so sagen, das ist mir nicht so wichtig, da brauche ich nicht nachzuschlagen.	こういう感じで理解します。うーん、でも、私はそこ「福島県」にいた事があるから、あまり自分にとって重要じゃないので、調べする必要はないです。		
55				うん。	
56		Weil ich glaube, dass ich das Prinzip her schon verstanden habe, und weitergehen.	大体、どういう事が書いてあるのか分かっているとと思うので、次に進みます。		
57				うん。	
58		So, mache ich das richtig?	こういう感じでいいんですね。		
59				はい。	
60		すなわちそれらは、越後山脈と奥羽山脈とに挟まれた日本海側内陸にあって4割弱の面積に14%あまりの人口を擁する「会津」、奥羽山脈と阿武隈高地とに挟まれた太平洋側内陸にあって、4割弱の面積に5割強の人口を擁する「中通り」、阿武隈高地と太平洋とに挟まれた太平洋側沿岸にあって2割強の面積に1/4あまりの人口を擁する「浜通り」である。	[笑う。] Ach du meine Güte, Kanji, Kanji, Kanji [笑う。] あー、どうしよう。漢字、漢字、漢字 [笑いながら小声で] えーっと、そう、まずは普段は知ってそうな漢字を探します。		
61				うん。	
62		Ah, also, OK, Ah, Aizu, Nakadonri [小声で呟く]。Ja, weil ich in Fukushima schon war, kann ich, weiß ich dass es um Aizu, um die Region Aizu und Nakadonri und die Hamadonri, das sind die drei Bereiche.	えーっと、OK、あー、会津、中通り [小声で呟く]。そう、私は福島にいたことがあるから、これは会津、会津地域と中通りと浜通りの3つの地域について書かれている事が分かります。		
63				うん。	
64		Ja, das sind die so Strand, Strandregion, die mittlere Region und Aizu Region, ja, glaube ich, genau, hmmm ja [読みながら]。	そう、これは浜がある地域で、中間の地域、それから、会津地域、そう、だとおもいます。そう、[読みながら] うーん、うん。		
65				えーっと、もし辞書で調べるなら、調べてくださいな。	
66		Ja, OK, das habe ich nicht so geschafft mit nachzuschlagen, ja, Muss jetzt schon kurz ü berlegen, was ich nachschlage, hmmm, das Kanji kenne ich nicht, glaube ich.	はい、わかりました。えーっと今まで調べなかったけれど、うん、でも、何を調べるからと考えると、うーん、この漢字は知らないと思います。		
67				どの漢字ですか、どの行。	
68		Die Zeile 5, die erste Kanji.	この5行目の最初の漢字です。		
69				5行目の最初の漢字ですね。	
70		Jetzt gehe ich in meinem App imiwa, benutze ich die Radikalsuche, es gibt ein Teil, die heißt Multi-Radikal [漢字「換」をimiwaで検索する]。	まず、このimiwaというアプリを使って、画を探します。Multi-Radikalというのがある [漢字「換」をimiwaで検索する]。		
71				うん。	
72		Da kann man so verschiedene Teile, ah Radikale, von Kanji eingeben.	ここでは色々な部品、えーっと漢字の画を入力することができます。		
73				うん。	
74		Und dann suche ich da die Kanji, hm, ist falsch, hm, ich finde die Kanji nicht, wenn ich bei mehreren Folgen nicht erledigen kann, ha? Warum finde ich den nicht [小声で呟く]。Hm, wenn ich das so nicht finde, dann versuche ich andere Dinge, da kann ich da Skid Muster, da kann man links rechts suchen, da kann man mithilfe linken Teil.	それから、漢字を探します。間違ってる。うん、この漢字が見つからないですね。何回かやってみようかな。えーっと、えーっとどうして見つからないのかな [小声で呟く]。うん、これで見つけられなかったら、違う方法を試します。これは漢字の構成から入って、これは左右のものだからそれで探して、左側の部分から。		
75				うん。	
76		da werden alle rechten Teil aufgliedert, und wenn Glück hat, hmmm, so jetzt braucht es auch Zeit, hmm, Gleich finde ich, oder vielleicht finde ich auch nicht, aber das kommt mir doch bekannt vor, ah, habe ich nichts, da haben die doch nicht zur Verfügung [小声で呟く]。OK, dann kann man nochmal mit chnessischen Radikal suchen.	右側の部分が全て挙げられます。で、運がいいと、うーん、やっぱり時間がかかりますね。うん、もうすぐ見つかるかも、いや、見つからないかも知れません。でも、この漢字は見た事があるはずなのに、えーっと、見つけられませんでした。もしかすると [辞書] に入っていないのかも知れませんが [小声で呟く]。OK、でも、もう一度漢字の部首から探してみます。		
77				うん。	
78		Aus, klappt nicht ganz, ich werde das nochmal hier suchen, woher kommt das denn, ich mache das nochmal bei Multi Radikal, die geht das immer sehr gut, ganz komisch, [聞き取り不能。] Vielleicht ist es andere links [小声で呟く]。Ich vermute, dass es eine weitere Lesart oder ah, Schreibart gibt, oder ich gucke einfach blind, ich weiß gar nicht genau.	うまく行きませんか、もう一度、こちらで探してみますね。もう一度 Multi-Radikal、いつも上手いんですけど、変ですね。[聞き取り不能。]もしかすると、左の部分は他のものなのかもしれません [小声で呟く]。多分、他の読み方、いや、書体があるんじゃないかと思えます。それか、私が単に見落としているのか、なぜかわかりません。		
79				あー、そうですか。	
80		Aber finde zur Zeit nicht, naja, wenn ich nicht finde, dann mache ich ja erstmal weiter.	でも、今は見つかりません。見つからないのであれば、今は [この部分を飛ばして] 次に行きます。		
81				うん。	
82		Genau, dann, es gibt immer so Hafen und so, gar nicht Hafen, ahm [「陸」について話している]。	そうですね、港とかがあって、港じゃない、えーっと [「陸」について話している]。		
83				港、えーっと、どこですか。	
84		Nee, quatsch, doch Hafen, nee, von der Hafen ist gar kein Sinn, ja, ich denke die Kanji heißt es Hafen, aber heißt es aber überhaupt nicht Hafen.	違います、いや港？港だったら、意味が繋がらないです。うん、でも、この漢字は港という意味だと思えます。でも、[ここでは] 港という意味じゃないです。		
85				どの漢字ですか。	
86		Das hier auf 5, es kommt mir wie Hafen vor, aber heißt nicht Hafen.	5行目の、港みたいなんだけれど、港という意味じゃない。		
87				うん。	

88		Ähm, soll das irgendwo anders nochmal hier vorkommt.	えーっと、もしまだどこかで出てきたら、		
89				うん。	
90		und das ist auf jeden Fall mit Strand und noch irgendwas, also ich weiß das aus den Inhalt, da ich schon mal da war, dass die Aizu sehr viele Berge hat.	これは、確かに浜に関するもので、あの、私はあそこ[福島県]にいたことがあるので、内容から会津にはたくさん山がある事と、		
91				うん。	
92		und dass dann nicht so viele Leute wohnen.	それから、そこにあまり人が住んでいないという事を知っています。		
93				うん。	
94		Genau, weil hier steht es irgendwie mit 14 Personen, und Nakadoori, das ist das zweite.	そう、ここに何か14人について書かれていて、それから、中道りは2番目で、		
95				えーっと、何人ですか。	
96		14 Prozent.	14パーセントです。		
97				14パーセントですか、うん。	
98		Genau, und ich weiß genau, was die Sachen hier beschrieben sind, wie die so sind, so Besonderheiten der Regionen, von Aussehen her.	そう、それから、ここに書かれている事、その地域の特徴とか、風景とかについても知っているの、		
99				うん、うん。	
100		da sind aber so viel Kanjis, die ich hier nicht weiß.	でも、知らない漢字が多くて。		
101				[笑う。]どうですか。	
102		Also, ja, Genau, genau [読みながら]. In Hama, nee, Nakadoori wohnen ein Viertel.	だから、うん。そう、そう [読みながら]。浜、いや中道りには人口の4分の1が、		
103				うん。	
104		der Menschen, ja, genau, ich will jetzt dieses Kanji unbedingt wissen.	住んでいて、うん、そう、やっぱりこの漢字、知りたいたいです。		
105				[笑う。]どれですか。	
106		Dieses da, wenn ich jetzt nicht weiß, dann dachte ich mir sauer, den gucke ich jetzt nach.	これです、もし分からなかったら、気になるので、やっぱり調べます。		
107				[笑う。]	
108		Jetzt benutze ich yomiwa.	今度はyomiwaを使います。		
109				うん。	
110		Da kann man, kennst du das, da kann man einfach so scannen.	知っていますが、これを使うとスキャンすることができるんです。		
111				はい、そういうのがある、というの聞いたことがあります。	
112		Ja, man kann so zu sagen, ein Video eh ein Bild machen von den Kanji [yomiwaというアプリを使って、漢字の写真をスマホで撮り、検索する。].	そう、これを使うと、漢字の動画、いや写真をとって [yomiwaというアプリを使って、漢字の写真をスマホで撮り、検索する。].		
113				うん。	
114		da wird es einfach zu lesen, versie?, da nehme ich die Kanji, so zu markieren kann.	読むのが簡単になるんです。それから、この漢字を選択して、		
115				うん。	
116		und damit angezeigt werden.	そうすると、ここに表示されるんです。		
117				すごいですね。	
118		Ja, hmm, genau, damit wird es angezeigt, はさまる [日本語で発話する].	はい、うーん、そう、こうすると表示されるんです、「はさまる」。		
119				うん。	
120		OK, es ist so zwischen, zwischenhalten, OK, den zwischen den, also zwischen Bergen [笑う], klar, Ja, genau [読みながら]. Ja.	OK、こう間、間に挟まる、わかりました、この間に、つまり、山 [笑う]。あ、そうですね。そう、うん [読みながら]。そう。		
121				うん、そうですね。	
122		Das mal hier, das heißt, also in Aizu Region, Aizu Region gibt es viele Berge, und.	これは、会津地域、会津地域というところで、そこにはたくさん山があって、		
123				うん。	
124		Also ich weiß nicht die Namen von Bergen, das sind die Namen von Bergen, die vier.	山の名前は分かりませんが、これは山の名前ですね。この4つ [の漢字] は、		
125				うん。	
126		dazwischen sind die halt eben, da trennen sich sozusagen die Regionen von einander ab.	その間には、[その山で] 地域がそれぞれ分割されていて、		
127				うん。	
128		aber ich weiß die Namen nicht, es wird aber lange dauern, wenn ich das nachgucken muss.	でも、その名前は分かりません。でも、もし調べたら時間がかかるし、		
129				うん。	
130		genau.	だから、		
131				だから、次に進みますか。	
132		Ja, wenn ich das richtig nachschaue, dann würde ich das erstmal googlen.	そうですね、もしちゃんと調べたら、まずGoogleで調べます。		
133				うん。	
134		Oder eben jede einzelne Kanjis aufschreiben, und hoffen, dass es rauskommt.	それが全部の漢字を書きだして、いつか調べ出せるかもしれませんし、		
135				うん。	
136		Also ich kann mir vorstellen, dass ich schon mal gehört habe auf Japanisch, aber ich kann jetzt das nicht lesen.	でも、日本語で聞いたことがあると思いますが、でも、今は読み方が分かりません。		
137				うん。	
138		Also ich weiß nicht genau, welche Berge das sind.	だから、どの山の名前が分かりませんが、		
139				あー、そうですね。	

140		also ich glaube, ich weiß das auch, welche Berge das ist, aber mir fällt die Namen auch nicht ein, das ist so ein Bergregionen da.	でも、何となく、どの山の事をいっているのか分かってはいると思うんですが、今はその名前が思い出せません。でも、あそこにある山地の事だと思っています。	
141				うん。
142		Genau, hmh, Ja, ich meine, 7 und 8 da gibt es so Zeile 7 und 8, da geht es ja um hamadoori, das am näher an der Küste, sozusagen.	そうですね。うん、7行目と8行目は、浜通りの事について書かれていますね。浜の側にあるところですよ。	
143				うん。
144		Genau, ja, Genau, [聞き取り不能]。Aber da würde ich auch weitergehen, weil ich mir denke, dass ich die Wörter nicht kenne, aber weiß, was sie meinen.	そう、そうですね。そうです。[聞き取り不能]でも、ここは言葉は分らないですが、何を言いたいのかは分かるので、飛ばしていただきたいと思っています。	
145				うん。
146		Hier worden 6, die einzelnen Teile kenne ich, die Zeile 6 steht ja 4 und die Zeile 4, und dann zwei Kanji [漢字「削弱」について話している]。	ここ、6、この字は1つずつは知っているんですが、この6行目のところにあつて、4行目のところにもこの2つの漢字があつて[漢字「削弱」について話している]。	
147				うん。
148		nochmal Zeile 6 nochmal die beiden zwei gleichen Kanjis.	もう一度、6行目のところで同じ2つの漢字が出てきます。	
149				うん。
150		Da würde ich z.B. denken, dass ich beiden Kanjis kenne, aber nicht die Zusammensetzung [「4削弱」、「6削強」について話している]。	ここでは、この2つの漢字は種々では知っていますが、言葉として連なっていると分らないです [「4削弱」、「6削強」について話している]。	
151				うん。
152		Also irgendwas mit schwach und irgendwas mit stark.	何か、弱いものと強いものですよ。	
153				うん。
154		Vier. [7秒間黙読する。] Hmmm, ich weiß nicht ganz genau, was das heißt.	4。[7秒間黙読する。]うーん、意味がよく分かりません。	
155				うん。
156		Genau, ahm, boar, Genau, aber ich weiß, dass dort viele Leute wohnen.	そうですね。えーつと、うわ。そう、でも、私はあそこにはたくさん人が住んでいるという事を知っています。	
157				[笑う。]
158		Gehe ich davon aus, dass es auch richtig für den Inhalt ist, aber, genau.	だから、大体、内容としては合っているとと思っています。そう。	
159				うん。
160		Mache ich das richtig so?	これでやり方は合っているんですよ。	
161				はい。
162		OK.	OK.	
163				はい、だから、いつもやっている、自分なりの進み方ですね。
164		Genau.	そうです。	
165				もし、あなた自身が重要じゃないと判断すれば、飛ばしても大丈夫ですよ。
166		OK, ja, Dann würde ich das auch überspringen.	OK, じゃ、この部分も飛ばします。	
167				うん、そうですね、その時は、重要じゃない、という事を言ってください。
168		Genau.	そうですね。	
169				それでは、続きにいきます。
170		Ja, wenn ich dann denke, das kommt nochmal vor, dann würde ich nochmal zurückgehen.	はい、もしまた出でくようなら、またもう一度戻ってきます。	
171				うん。
172		Und nochmal lesen, erstmal weiß ich etwa, worum es geht.	それから、もう一度読みます。まずは例について書かれているかは分かっているのよ。	
173				はい、うん。
174		これら3地域の地域差が顕著にみられる例を挙げると、近年の「降雪の深さの合計」[冬季の累積降雪量]があり、会津の会津若松市は300-400cm程度、中通りの福島市は100cm前後、浜通りのいわき市小名浜は100cmに満たない年が多く、冬季の生活習慣に顕著な影響を与えている。	Hm, Zeile 9, hmmm. [34秒間黙読する。] Also, im nächsten Satz, im Zeile 9.	うん、9行目、うーん。[34秒間黙読する。]えっと、次の9行目の文で。
175				うん。
176		geht es um, die Unterscheidlichkeit der Regionen, und wie sie aussehen,	地域による違いについて、景色について書かれています。	
177				うん。
178		also so Wetter und so was, und dann geht es um, Schnee? Also so Untersuchung über Schnee? oder Winter.	えっと、天気とか、それから、雪について？えっと、雪とか冬についての調査について。	
179				うん。
180		Und in Aizu Wakamatsu, in Aizu?	そして、会津若松では、会津では、	
181				うん。
182		Gab es viel hohen Schnee, scheinbar, oder so?	たくさん積雪があつて、あるみたいで、こんな感じ？	
183				うん。
184		Ja, so viel hohen Schnees, das ist so in Winter.	そう、積雪が多い事が多くて、こう冬には。	
185				うん。
186		Ähm, in der Region Nakadoori, Fukushima Stadt, in der Region, Nakadoori.	えーつと、中通り地域には、福島市とかの、中通り地域には。	
187				うん。
188		bis so ungefähr 100.	大体こう100くらい。	
189				うん。

190		Ja, ja, 100cm.	そうそう, 100cm.		
191				うん。	
192		Und Hamadori, um Iwaki Stadt.	それから, 浜通り, いわき市とその周辺。		
193				うん。	
194		Da ist so irgendwas mit kleiner Strand, weiß nicht genau, kleiner Strand, wie der heißt, nur so 10cm, also relativ nur wenig, und diese Jahre kommen oft vor, genau. hm [読みながら]. Und das haben einen Einfluss auf das Leben, nee, doch, auf das Leben in der Wintersaison [「小名浜」について話している].	そこには, 何か小さい浜のところが, よくわからないけれど, 小さい浜の, どのような名前かわからないけれど, そこ10cmしかなくて, だから, 比較的少なくて, こういう年が多くて, そう, うん [読みながら]. それから, こゝろが, 生活にも影響があって, 冬の時期の生活にも [「小名浜」について話している].		
195				うん, うん。	
196		Also auf das Leben der Winterzeit, oder so in der Art.	だから, 冬の時期の生活にも, こうい感じかな。		
197				うん, うん, えっと, もし, これをまとめるなら。	
198		Genau.	そう。		
199				大体, どういう感じになりますか。	
200		Also es ging darum, dass die Regionen so unterschiedlich sind, so die in Fukushima sind, und dass da in Aizu eher viel Schnee, dann in der Mitte Fukushima Stadt eher weniger Schnee, um an der Küste relativ wenig Schnee ist.	えっと, 福島の中でも地域によって違いがあって, 会津は比較的雪が多くて, 真ん中の福島市にはどちらかというと少ない方で, 海岸の近くは雪は少ない, という事が書いてあります。		
201				うん。	
202		Und deswegen kann man sagen, dass das Leben in Winter sehr unterschiedlich sind, sozusagen.	そのことで, 冬の生活もとても違う, という事が書いてあります。		
203				うん。	
204		Das werde ich so zusammenfassen.	こういう感じにまとめます。		
205				はい, はい, はい, うん。	
206		Genau. Es gibt aber ein Kanji, die ich nicht verstehe, oder nicht sofort weiß, die Zeile 12, die ersten beiden Kanjis [「観春な」について話している].	そう, でも, 1つ分からない漢字があるんですが, すぐに分からないがあるんですが, この12行目の最初の漢字2つの [「観春な」について話している].		
207				うん。	
208		Da weiß ich nicht genau, was das heißt, oder wei B eigentlich nicht, was das heißt, aber.	これは, どういう意味が分かりませんが, 本当は分からないんですが,		
209				うん。	
210		ich verstehe, dass es Einfluss gab, da mit dem Winter zusammenhängt, deshalb finde ich das Adjektiv nicht so wichtig.	冬に関連しているで, 何らかの影響があるという事は分かります, だから, この形容詞はそれほど重要だと思わないので,		
211				うん。	
212		deswegen würde ich einfach weitergehen.	飛ばして次に行こうと思います。		
213				うん。	
214		県の広域行政単位は上記3地域をさらに細分している一方, 県名以外にも多用される「うつくしま」とのキャッチコピーが県内各地で用いられ, 統一のイメージも崩れている。	OK, Zeile 12. [9秒間黙読する.] うつくしま [日本語で小声で発話する], hmh.	OK, じゃ12行目, [9秒間黙読する.] 「うつくしま」 [小声で呟く], うん。	
215				[笑う.]	
216		So, hmh [読みながら], [呟払い], OK, nächsten Satz, muss ich aber überlegen.	そう, うん [読みながら], [呟払い], OK, 次の文章ですね, ちょっと考えますね。		
217				12行目ですよ。	
218		Genau, Zeile 12 bis Zeile 14, hmhm, [10秒間黙読する.] Geht es um die キャッチコピー [日本語で発話する].	そうですね, 12から14行目, うーん, [10秒間黙読する.] 「キャッチコピー」について,		
219				うん。	
220		oder weiß nicht genau キャッチコ [日本語で発話する], ist das Englisch? [笑う.] Wahrscheinlich, catch.	それとも, よく分からないんですが, 「キャッチコ」, これって英語ですか, [笑う.] 多分, キャッチ。		
221				[笑う.]	
222		Ich dachte eigentlich, catchphrase, oder [aberとの言い間違いか] eine キャッチコピー [日本語で発話する].	「catchphrase」だと思ったんですが, 「キャッチコピー」。		
223				はい,	
224		Aber ich weiß nicht, was das sein soll.	どういう意味なのか, よく分かりませんが,		
225				はい [笑う].	
226		auf den Fall geht es hier um うつくしま [日本語で発話する].	とにかく「うつくしま」についてですね。		
227				うん。	
228		Das kenne ich auch, als ich da war, habe ich auch oft gehört über diese Campagne darüber.	これは, 私が [福島] にいた時によくこのキャンペーンについて聞きました。		
229				うん。	
230		Ahm, [しばらく考える.] Ich glaube, es geht darum, dass.	えーっと, [しばらく考える.] そのことについて書いてあると思います。		
231				はい,	
232		[しばらく考える.] OK, jetzt muss ich doch mal kurz Kanji nachgucken.	[しばらく考える.] OK, やっぱちょっと漢字を調べてみます。		
233				えーっと, どの漢字ですか, どの行の?	
234		Auf Zeile 13, dies das Letzte und das Zeile 14, ahm, das Erste kenne ich [「統合」について話している].	13行目の最後の14行目の, えっと, 最初の漢字 [「統」] は知っています [「統合」について話している].		
235				うん。	
236		irgendwie checke ich die Verbindung nicht so genau, muss ich mal kurz, ich gehe auf die App imiwa [「統」についてimiwaで調べる].	何となく, このつながりが分からないんです, ちょっと [調べてみます], まずアプリのimiwaに入って [「統」についてimiwaで調べる].		

237				うん。
238		und mache das mit Multi Radical.	それから、Multi-Radicalを使います。	
239				うん、Multi-Radicalって何ですか。
240		Das ist dann so die zusammengesetzte Radikale, und du kannst die Radikale, wenn ich das dann drücke und das, dann werden die Kanjis vorgeschlagen, die die beiden Radikale hier haben.	これは、複数の部首が一緒になっているもので、部首を選択したら、両方の部首が含まれる漢字が表示されるんです。	
241				あー、そうですね。
242		Das ist dann der Sinn der Zweck, OK, ich gucke jetzt hier wo der Faden, ist, der linken Teil von der Kanji von Zeile 13 am Ende.	これが、その難い方です。OK、ここで糸[糸偏]を探します。13行目の最後の漢字の左側です。	
243				うん。
244		Suche ich jetzt, ja, da gehe ich dann immer nach Strichzahl.	それを探しているんですが、うん、それから、画数で調べます。	
245				うん。
246		Und genau, dann suche ich, ihm, die andere Seite, sozusagen, und hoffe ich, dass ich das verbinden kann.	そう、それから、えーっと、他の方の部分を探すという感じですが、そして、見つかるというんですが、	
247				うん。
248		Mit Anderen, manchmal kann man auch vorher Verbindungen, OK, da kommt es direkt, けつこう [日本語で発話する] [小声で発話する] Ich weiß, B. dass ich auf jeden Fall es kenne, aber ich weiß nicht, wie ich hätte das gelesen [「音」から探す].	他の方で、時々[語彙の部分を見ると]すでに組み合わせで出ることが、OK、ここにあった。「けつこう」[小声で発話する]「知っている」ということは分かるんですが、読み方が分かりません[「音」から探す].	
249				うん、では、この語彙がどういう意味だと思いますか。
250		So, verbinden und zusammenschließen? Oder so.	こう、くっつける、とか、結合する?こんな感じですか。	
251				うん。
252		Also mit dem zwei, genau, ist ja so, Gesamtheit, oder so, genau und. [24秒間発話する.] Hmm, ich glaube in diesem Satz, also so.	えっと、2つを、そう、総合というのみたいな、そう、それから。[24秒間発話する。]うーん、この文章では、	
253				うん、えっと、どの。
254		Zeile 12 bis 13.	12行目から13行目です。	
255				14行目までの。
256		14. ja.	14行目、そうですね。	
257				はい。
258		Geht es darum, dass, ihm, dieser, 3 Regionen einerseits besonders getrennt werden.	この3つの地域が、一方で特に差があるのに対し、	
259				うん。
260		aber, durch diesen, auch außerhalb der Regionen bekannten うつくしま [日本語で発話する] catchphrase, oder キャンチコピー [日本語で発話する], was soll das, das mal ist. [笑う.]	でも、この地域以外でも有名な「うつくしま」の「catchphrase」というか「キャンチコピー」で、どういう意味が分からないけれど。[笑う.]	
261				うん。
262		Der auch mal in der Region benutzt wird, oder in 福島県 [日本語で発話する] benutzt wird.	この地域で使われている、もしくは「福島県」で使われている。	
263				うん。
264		wird ein verbundenes gemeinsames Bild vermittelt.	そのことで、共通の、つながったイメージを作り出しているという事が書かれています。	
265				うん。
266		Also dass sie einerseits so getrennt sind, einerseits so verschieden sind, andererseits so gemeinsame.	だから、一方で差があるのに、一方で多様なんですが、他方では共通の。	
267				あー、そうですね、はい。
268		also so, dass es dort Unterschiede gibt, zwischen der Teilen, in der ihm, in der Präfektur.	つまり、県の中の地域によって、差がありますが、	
269				うん。
270		aber dieser うつくしま [日本語で発話する] Satz verbindet nach außerhalb und innderhalb, sozusagen.	この「うつくしま」という言葉が外部と内部をつなぎあって、という感じで、	
271				うん。
272		die sein, ah, die 3 Kreisen und zeigt den gemeinsamen verbundenes.	えっと、この3つの地域に対して共通の、つながった。	
273				うん。
274		Bild nach außen, oder was auch immer, irgendwie sowas würde ich verstehen.	イメージを外部に向けて発信している、という感じで解釈します。	
275				うん、でも、えーっと、この文章の前半、この13と。
276		12?	12行目?	
277				そう、12行目の、これは。
278		Ja, das ist schwierig. [笑う.] Ja, eigentlich kenne ich, glaube ich, alle kanji.	うん、これは難しいですね。[笑う.]本当は、ここに出てくる漢字は全部知っていると思います。	
279				うん。
280		Aber diese Kanji Kombination, in der Mitte ist sehr lang [「県の広域行政単位」について話している].	でも、この真ん中のもとも長い、この漢字がつながっているものだと「県の広域行政単位」について話している。	
281				えーっと、つまり。
282		genau, also 県の [日本語で発話する], das verstehe ich.	そう、「県」は分かれます。	
283				うん、その次の。
284		Und dann kommt, muss ich mal gucken, also da, da weiß ich z.B. nur dass hier 単位 [日本語で発話する] ist.	それから、ちょっと見てみると、たとえばここでは「単位」しか分かりませんね。	

285				うん。	
286		Und denke hier an Credit Point, von der Uni.	そうすると、まずは大学の[授業で取得する]単位の事が思い浮かびます。		
287				[笑う。]はい。	
288		[笑う。] Aber ich bin mir gerade nicht sicher, was es noch heißt, daher würde ich hier eingehen.	[笑う。]でも、その他にどういう意味が分からないので、ここから入っていきます。		
289				うん。	
290		Ich verstehe den Satz zumindest nicht, den Teil verstehe ich nicht, einfach so.	この部分が少ないとも分からないと、この文章は分からないと思います。単純にそう思います。		
291				うん。	
292		Auf yomiwa, ach nee, auf imiwa.	yomiwaでは、いや、imiwaですね。		
293				imiwaですね。	
294		Gebe ich einfach ein, 単位[日本語で発話する], weil ich glaube, dass man auch so schreibt, ihn, in Wörterbuch, kann man Japanisch eingeben. Muss man einziffern, da gibt es 単位[日本語で発話する], aus dem Kontext[小声で呟く]. Genau, erstmal die Teile draus[単位]について imiwaで聞く。	そこで、まず「単位」と入力します。こういう風に書くと思うんですが、この録音では日本語でも入力できるんです。分解してみないといけないのかな。「単位」ありました。文章からいって[小声で呟く]。そう、まっ「あるもの」部分[単位]について imiwaで聞く。		
295				うん。	
296		Einheit, OK, genau Maßeinheit, Messeinheit, Punkteinheit, äh, merke mir erstmal Einheit, fehh.	単位, OK, そう, [もの]量を表す[単位] [測定のための]単位, [数値の]単位, へー, まずは「Einheit」[ドイツ語で単位という意味]と覚えておきます, うん。		
297				単位ですね, うん。	
298		Genau, so, und dann. Geht das, einmal kurz bei gehen[小声で呟く]. Dann suche ich die beiden Kanji davor.	そう, それから, これで大丈夫かな, まずは[行く]があるって[小声で呟く]. それから, その前にある漢字2つを調べます。		
299				うん。	
300		Kanji für gehen [漢字「行」のこと]. Trotzdem[小声で呟く]. Das ist ein Politik, aber jetzt bin ich nicht so gut in Kanji, deswegen muss ich gut ü berlegen, wie man das ausspricht, da gucke ich mal nach einer kanji, und hoffe, dass, ah ja, ja [行]について聞く。	まずは[行く]の漢字です, やっぱり[小声で呟く]. これは政治という漢字ですね, でも, 私は漢字は苦手なので, どう読むのかよく考えないといけません, なので, この漢字「行」を調べてみます, もしかすると, あ, そうですね[行]について聞く。		
301				どうですか。	
302		Ich habe es gefunden, 行政[日本語で発話する], Verwaltung, Verwaltungseinheit.	見つけました。「行政」です, 治政, 行政の単位ですね。		
303				うん。	
304		Jetzt ähm, jetzt kommen die beiden davor, ich weiß, was das heißt, das ist doch, 地域[日本語で発話する], ist das doch, äh, sowas meine Technik nämlich ist, ich kann die beiden nicht zusammen lesen, mir fällt nicht ein, wie man[「広域」]について話している。	それから, えーつと, それから, その前の2つが来るんですが, これは意味はわかりますね, ち, 「地域」ですね, えー, これは私のやり方なんですが, この2つの[漢字]どう読むかわかりません, どのように,		
305				うん。	
306		Das erste Kanji, in Zeile 12.	12行目の1つ目の漢字です。		
307				うん。	
308		Das Kanji nach 県の[日本語で発話する], wie man das ausspricht[「広」]について話している。	この「県」の後の, どう読むかわかりません[「広」]について話している。		
309				うん。	
310		In 音読み[日本語で発話する].	「音読み」で。		
311				うん。	
312		Das heißt, ich weiß, dass hier ひろい[日本語で発話する] heißt.	だから, 「ひろい」と読む事は分かります。		
313				うん。	
314		Deshalb suche ich in meiner App, 広い[日本語で発話する], und dann lösche ich einfach [日本語で発話する].	だから, アプリで「広い」で探して, それから, 「い」を削除します。		
315				うん。	
316		Genau und dann suche ich, gebe ich einfach, 地域[日本語で発話する], muss das sein, vielleicht, da ist es sie doch, und dann lösche ich einfach, 地[日本語で発話する].	それから, 「地域」と入力します, これだと思うんですが, それから, 「地」を削除します。		
317				うん。	
318		Genau, und dann suche ich alles zusammen, und dann weiß ich, dass es kōiきい[日本語で発話する] heißt.	そう, それから, この全部[「広」と「域」]を調べると, これがkōiきいと読むことが分かります。		
319				うん。	
320		Also weiträumig, weiträumige Verwaltungseinheit.	つまり, 広い地域, 広い地域の行政の単位.		
321				うん。	
322		der Präfektur. Und dann, [6秒間黙読する.] Ich muss mal, weiß ich nicht, was das ist, muss mal kurz überlegen, vielleicht, ich weiß auch, was, was die einzeln heißen, aber ich weiß nicht, was das zusammen bedeu, also ich verstehe auch die Bedeutung nicht, also OK, über irgendwas.	県の, ですね, それから, [6秒間黙読する.] まずは, この部分が分からないので, 考えてみます, もしかすると, 調べでは知っているかもしれませんが, でも, これがつながっているん, どういう意味かも分からないですね, 何かについて, なのですか,		
323				うん。	
324		Aber ich weiß nicht, ich meine nicht, ich glaube, dass also übergeordnet oder sowas, vielleicht.	もしかすると, 上で管轄するみたいなの感じかもしれませんが,		
325				うん。	
326		Aber, [6秒間黙読して考える.] Ah, könnte man raten, ja, doch, Definitiv[小声で呟く]. Ah, doch, oben genannten, ah[「上」]について話している。	でも, [6秒間黙読して考える.] えーつと, もしかすると間違えておられるかもしれませんが, うん, そうですね, まっ「その」は[「上」]で呟く, あー, そうだね, 上で述べられた, ですね, あー[「上記」]について話している。		
327				うん。	

328		Ach, guck mal, ach so OK. [4秒間黙る。] Ja. Einerseits, teilt man die weiträumige ähm. Verwaltungseinheit der Präfektur.	ほらね、あー、じゃ分かりました。[4秒間黙る。] はい、一方では、県の広い地域の行政単位に分けられますが、	
329				うん。
330		in obengenannten 3 Präfekturregionen.	上に述べられた3つの県の地域に、	
331				うん、うん。
332		aber andererseits sozusagen kann, werden sie auch so zusammen gesehen, durch diese うつくしま [日本語で発話する]	でも、他方では、「うつくしま」という言葉とともに、1つとしても見られる事がある。	
333				うん。
334		Genau.	そうですね。	
335				あー、そうですね。
336		Ja. [笑う。] Ja, das hätte ich z.B. in Zeile 12, hätte ich denn nicht so verstanden.	そう、[笑う。] そう、たとえば、12行目のこの部分は、こういう風には解釈しませんでした。	
337				うん。
338		Weil ich, denke, ich habe verstanden, vorher, es gibt 3 verschiedene, aber die werden noch zusammengesehen.	この前の部分に書いてある、3つの様々な部分があるけれど、1つとして見られているって書いてあったので、	
339				うん。
340		deswegen hätte ich dann übersprungen, genau.	だから、私は飛ばして読んでいたと思います。	
341				あー、そうですね。
342		Genau, also ich bin so ein fauler Leser, also ich nicht so wichtig, weißt du.	そうですね。私は、真面目な読み手じゃないので、そんなに重要じゃないと思ったら、分かりますよね。	
343				あー、[笑う。] はいはいはい。
344		Aber ja, OK. Hmm. Ja. Ich trinke was [水を飲む]。	でもね、そうね、うん。ちよつと何か飲みますね [水を飲む]。	
345				はい、いいですよ。
346	現在の福島県には本来に、総藩かつ藩藩だった会津藩 [22万石] があつたが、他は親藩・譜代・外縁の10万石に満たない多数の藩に分かれていた。	[水を飲む。] Zeile 15 [喋り]。 [10秒間黙る。] [笑う。] Da ist so viel Kanji.	[水を飲む。] 15行目ですね。 [喋り]。 [10秒間黙る。] [笑う。] 漢字が多いですね。	
347				[笑う。]
348		Also ich meine, ich sehe die Kanji, ich überlese die Kanji meistens erstmal.	えーつと、もし漢字を見たら、まずほとんど最初は漢字の部分飛ばします。	
349				うん。
350		Weil ich dann erstmal versuche, den gesamten Zusammenhang zu verstehen.	そして、最初に全体的な関連性をつかもうとします。	
351				うん。
352		[喋り]。 [7秒間黙る。] Hmmm, OK.	[喋り]。 [7秒間黙る。] うーん、そうですね。	
353				あ、1文ずつじゃないといけないわけじゃないので。
354		Ja, auf jeden Fall geht es hier um heutige, also jetzige Fukushima. 県 [日本語で発話する]?	はい、でも、ここでは今の、現代の福島「県」について。	
355				うん。
356		Aber es gibt irgendwas viel, hmmm, aber ganz genau weiß ich nicht, was die ganze Kanji heiß en.	でも、何かたくさんで、うーん、あまりこのたくさん漢字がどういう意味が分からなくて、	
357				うん。
358		in diesem Teil in diesem Satz, es geht auf jeden Fall um Aizu.	この文章のこの部分は、とにかく会津について書いてありますね。	
359				うん。
360		Und. Hmm, hm, so [読みながら]。 Ja. Also eigentlich würde ich einfach weitergehen, naja, irgendwie keine ich ganz Zeichen nicht, es wird für mich zu viel Zeit kosten, alle nachzusehen.	それから、うん、うん、こう、うん [読みながら]。この部分は飛ばしていきたくんですが、あの、この漢字は全然知らないと思います。だから、全部調べようと思ったら、ちよつと時間がかかってしまいますね。	
361				うん。
362		Und ich würde erstmal weitergehen und ü berlegen, ob es wichtig für mich ist.	だから、まずは飛ばして行って、それから、重要かどうか、考えてみたいと思います。	
363				うん。
364		Ja, mache ich mal weiter.	だから、飛ばします。	
365				うん。
366		Da werde ich zu viel Zeit verschwenden, ach nee, da geht es darum, dass irgendwas eingeteilt ist.	もし、読むとするなら時間がかかりすぎてしまいます。あ、でも、ここは分割されている事について書かれていますね。	
367				うん。
368		Aber so ganz genau weiß ich nicht, in was, oder was eingeteilt ist, ja. Es gibt so viele Zeichen [小声で喋る]。 Naja, der Satz ab.	あんまり、ちゃんととは分かりませんが、何が分割されているのか分かりませんが、うん、漢字が多すぎる [小声で喋る]。まあ、この文章。	
369				16行目からのですね。
370	慶應義塾後の村余曲所の後、1876年 [明治9年 1876年] に会津の前身にあたる岩手県、中通りの前身にあたる福島県 [1876年前]、浜通りの前身にあたる磐前県、計3県の合併によって当県が成立した。	Zeile 16, genau, da kommt es etwas geschichtliches, wegen der älteren Jahreszeit.	そう、16行目からです。ここでは歴史的事が書かれていますね。この古い時代から分かります。	
371				うん。
372		Ähm, oder Jahrzehnten. Hmmm, es geht um Glied, glaube ich, muss ich mich richtig erinnern, denke, dass 1876.	えーつと、それが年数ですね。うーん、部隊についてだと思っています。確か1876年に、	
373				あー、このページ、16行目のこの漢字ですね。
374		Zeile 16 [漢字「藩」] について話している]。	16行目ですね [漢字「藩」] について話している]。	
375				あー、そこにありますね、うん、そうですね。
376		Ja, Ich denke, es gibt ein Glied, irgendetwas hat mit der Präfektur zu tun, aber.	そう、確か、何か県と関係のある部隊 [藩] があつたと思うんですが、	
377				うん。

378		ich weiß nicht genau, was es geht um, hmm, hm, ich glaube, es ging um Oh Gott, das macht doch gar kein Sinn[か解で感く]. Also es geht darum, dass es in den verschiedene Regionen, irgendwie, entweder wichtige Menschen oder wichtige Orte gegeben haben und die haben sich zusammengeschlossen.	どれだったかはあまり覚えていません。うん。うん。あの事についてだと思っただけ。あ、それじゃあ意味が通らないか(小声で感く)。だから、様々な地域で重要な人物か、重要な場所があった、それらがくっついた、という事が書いてあると思います。	
379				うん。
380		Und dass dann daraus die jetzige Regionen entstanden ist. Also die jetzige Fukushima Präfektur.	そこから、今の地域が成立したと書いてあります。つまり、福島県が、	
381				うん。うん。
382		entstanden ist.	成立したんですね。	
383				うん。
384		Ahm, ich weiß aber nicht ganz genau, ich gucke jetzt in Zeile 17, das Wort ähm diese beiden Kanji nach.	えーっと、でも、よく分からないので、17行目のこの2つの漢字を調べてみます。	
385				うん。
386		Ja, diese zen[前], 日本語で発話する] und mi[身], 日本語で発話する], keine Ahnung wie man das ausspricht, diese mai[日本語で発話する] und.	そう、この「ぜん[前]」と「み[身]」ですね。読み方は分かりませんが、この「まえ」と「前身」について話している。	
387				あー、この「会津の」後にくる。
388		Genau, auf jeden Fall.	そう、絶対。	
389				17行目ですね。
390		Genau, ich kenne beide Kanji alleine.	そう、[絶対]に両方とも1つずつだと知っているんだけど。	
391				うん。
392		aber ich kenne irgendwie nicht zusammen.	でも、つながっているの分かりません。	
393				うん。
394		Hmmm, genau in "miwa" kommt es raus, dass es zen[前] 日本語で発話する] heißt, ach, Vorleben, Vergangenheit[前身]についてmiwaで読べる].	うん、そう、miwaでは「ぜんしん」で出てきますね。あー、「Vorleben[ドイツ語で前身]」、過去ですね[前身]についてmiwaで読べる]。	
395				うん。
396		OK, [7秒間黙読する。] OK ich habe es verstanden, dass es irgendwie darum geht, dass es vorher, dass wichtig, also in 会津若松[日本語で発話する], ein wichtig, also wichtiges Ort.	OK, [7秒間黙読する。]分かりました。以前は、「会津若松」が中心、つまり、中心地、	
397				うん。
398		irgendwie, von Bedeutung sichtbar, und rakadoori war's dann Fukushima.	何か、中心的な意味があったんだと思います。それから、中道りは福島になって、	
399				うん。
400		und hamadoori war es dann eine andere Stadt, nie, genau, nee genau, das war nicht der Stadt, es war vorher 若松原[日本語で発話する].	それから、浜通りは、他の町で、いや、そう、いや、そう、それは可じゃなくて、以前は「若松原」でした。	
401				うん。
402		福島県[日本語で発話する], und eine Stadt, die ich nicht aussprechen kann, 県[日本語で発話する], 磐前[いわさき]県のこと, 読み方が分からなかった。][笑う.]	「福島県」ともう一つ、読み方が分からない県[磐前[いわさき]県のこと, 読み方が分からなかった。][笑う.]	
403				うん。うん。
404		Ahm, genau, und die haben sich dann, diese 3 haben sich dann so addiert und sozusagen,	えーっと、そう、この3つがつまり、くっついて、それから、	
405				うん。
406		zusammengeschlossen zu einer jetzigen ähm, Präfektur.	統合されて、そして、今の、えーっと、県に、	
407				うん。
408		福島県[日本語で発話する], genau, ja, ähm ich würde hier überspringen, weil ich denke, gerade interessiert mich nicht die Geschichte nicht so sehr, außer es wird später wichtig, aber ich habe hier verstanden, dass es früher hier getrennt war und jetzt zusammen ist.	「福島県」になりました。そうですね。うん、えーっと、この部分は、歴史は今のところあまり関心がないので、飛ばそうと思います。でも、後で重要になってくれば、戻ってきます。でも、ここではとにかく以前は分かれていて、今は統合している、という事は理解しました。	
409				うん。
410		なお、県名の福島は3県合併によって県庁所在地となった福島市[現・福島市]から採ったものである。	Genau, ähm, der Satz auf Zeile 19.	うん。
411				うん。
412		[6秒間黙読する。] Hmm, geht es um Name der Präfektur.	[6秒間黙読する。]うーん、ここは県の名前についてですね。	
413				うん。
414		Ahm, der, daher kommt das in Fukushima Stadt, dass Präfektur, Regierungsbüro, oder was auch immer.	えーっと、これから、福島市、県、もしくは県庁とか何というか。	
415				うん。うん。
416		aufgestellt wurde, oder da eröffnet wurde, oder so.	設置されたというか、開かれたというか。	
417				うん。
418		Dass es so heute, das war früher ein ふくしままち[日本語で発話する], jetzt ist 福島市[日本語で発話する].	現在では、これは昔は「ふくしままち」で、今は「福島市」です。	
419				うん。
420		Genau, und von da aus sozusagen adaptiert, oder sowas.	そうですね、そこからとられた、という感じです。	
421				うん。
422	20-21行目	また、「福島」の名は、福島城として使われたのが最初とされる。	Der nächste Satz auf Zeile 20 bis 21. Hmmm, ist eigentlich einfach, aber[読みながら]. [笑う.]	それから、20行目から21行目ですが、うーん、本当は簡単なんですが[読みながら]. [笑う.]
423				[笑う.]

424		Ähm, jetzt muss ich überlegen. Da ist ein Schloss (小声で呟く) Ich denke, dass die Zeichen hinter Fukushima (日本語で発話する).	えーっと、ちょっと考えないといけないんですが、ここに城がある(小声で呟く)?この「福島」の後の漢字、なんでしたっけ。	
425				うん。
426		Ein Schloss heißt, aber ich glaube, ich verwechsle das, deswegen gucke ich jetzt nach.	城だと思んですが、でも、何かと勘違いしているのかもしれないので、調べてみます。	
427				うん。
428		Ähm, ich bin mir nicht sicher, was dieses Zeichen heißt, hmh, 11, ich bin nicht gut in kanji (小声で呟く).	えーっと。あまり確かじゃないんですが、この漢字の意味、うーん、[画数を教えて]11、あんまり漢字は得意じゃないので(小声で呟く)。	
429				[笑う。]
430		Hmh[探しながら] Merkwürdig[小声で呟く]. Hmhmm, ich suche wieder mit Multi-Radikale [「城」について]imiwaで調べ).	うーん[探しながら]。変ですね(小声で呟く)。うーん、またMulti-Radicalを使って探します[「城」について]imiwaで調べる)。	
431				うん。
432		Und, wenigstens habe ich mehr, glaube ich, noch mehr kanji, also mehr Radikale eingeben kann, um es leichter zu finden.	そうすれば、簡単に身につけるためにも、少なくとも少し漢字、あの、部首を入力できると思うので。	
433				うん。
434		Hmh, ich weiß nicht genau, welche ich, welche ich es nehmen soll[小声で呟く]. Hm, hm, vielleicht gucken wir mal bei "yomiwa" [「城」の漢字から、どの部分を入力するべきか、考えている].	うーん、どれを、どれを入力すればいいのかわからない(小声で呟く)。うーん、うん、yomiwaで見てもう少しいい漢字から、どの部分を入力するべきか、考えている)。	
435				うん。
436		Jetzt kommt es mit "yomiwa", weil es leichter ist.	今度はこちらの方が簡単なので、yomiwaを使います。	
437				うん。
438		Es geht sehr schnell.	すごく速いですよ。	
439				はい。
440		Ja, es ist sehr einfach, wenn man so viel Kanji gibt, die man nicht lesen kann. Ähm, wo ist denn Wort denn, da[小声で呟く]. Genau, da Hmh, ah, ja, es heißt [日本語で発話する]. ja, natürlich [「城」について]yomiwaで調べ).	そう、読めない漢字が多かったら、[これを使う方が]簡単ですね。えーっと、どこにその語彙があったかな。ここでですね(小声で呟く)。うーん、あ、読み方は「じょう」です。そうですね[「城」について]yomiwaで調べ)。	
441				[笑う。]
442		Aber ich kann mich nicht erinnern, dass es ein Schloss in der Fukushima Stadt gibt, deswegen wird es nicht, OK, ahm, hmh, der Name Fukushima wurde vorher als Schloss Fukushima benutzt.	でも、福島市にお城なんてあった記憶はないのですが、だから、あまり、まあいいです。えーっと、うん福島という名前は、以前はお城の名前として使われていました。	
443				うん。
444		Also früher.	以前は。	
445				福島[という名前は]、何として[使われていた]か)。
446		Als Fukushima Schloss.	福島城として。	
447				うん。
448		oder sowas.	そういう感じのものとして[使われていました].	
449				うん。
450		Ähm, ich weiß aber nicht warum, also ich kann das inhaltlich ganz nicht so verstehen, warum, also ich kann mich nicht erinnern, dass es ein Schloss gab.	えーっと、どうしてかわからないのですが、内容としてよくわからないのですが、どうして、あそこに、お城があったという記憶はないんです。	
451				うん。
452		Und deshalb frage ich mich, warum der Schloss so heißt.	だから、どうしてお城がその名前なのか、分らないんです。	
453				うん。
454		Ja, aber ich denke, aber vielleicht kommt es später wieder vor.	はい、でも、それは後から出てくるかもしれないので。	
455				うん。
456		genau und deswegen, würde ich weitermachen.	そう、だから、続きにいきたいと思います。	
457				あ、だから、続けていくんですね。
458		Genau, aber der Abschnitt hat mir schon erklärt, dass Fukushima, um Fukushima Stadt jetzt, oder Fukushima der Präfektur jetzt auch so heißt.	そう、でも、この段落からは、福島が、福島市の前か、現在の福島県と呼ばれているところが、今でもそのように呼ばれている事が分かりました。	
459				うん。
460		Genau, ja, OK. Jetzt muss ich noch weitermachen, oder wo anders?	そう、じゃ、OK、じゃ、続きに行きますか、それとも違う部分を読みますか。	
461		当県には1899年(明治32年)に全国7番目、かつ、東北初の日本銀行営業所(後に支店)が開業されるほど盛工業が発達していたが、1962年(昭和37年)国勢調査(世帯人口)においても宮城県に抜かれ、従前の東北首位の座を同県に譲った(その後は東北2位を維持)。		そう、じゃ、続きに行きましょう、22行目からですね。
462		Hmh.	うん。	
463				3番目?いや、4番目ですね。
464		Genau. [13秒間黙読する.] Ähm. [笑う。]	そう、[13秒間黙読する.]えーっと。[笑う。]	
465				[笑う。]
466		Ja, diese Wörter, ich sehe schon, es wird schwierig.	うん、この言葉、難しくなっていくのが分かります。	
467				あー。
468		Also es ist nicht, also ich kenne sehr viel davon, ne.	そうじゃないんですが、ここに出てくるものの中のほとんどは知っています。	
469				うん。
470		Ich sehe es, und kann sagen, ich habe es schon ganz oft gesehen.	見ると、今までもよく出てきたことが分かります。	

471				うん。
472		Aber in die. Kenn ich nicht das Wort. boah, ist der lang der Satz. Ah, es geht noch weiter [小声で呟く]. Ahm, also ich muss nachgucken, darf ich auch mich [読みながら].	でも、この言葉知ってるかな。うわ、この文章長いですね。あー、まだ続きますね [小声で呟く]。えーと、調べてみないと、カタカナの言葉とかも [読みながら]。	
473				はい。
474		An katakana, ah du sagst auch.	調べてもいいですか、書きましたよね。	
475				えーっと、もちろん、何でも調べてもいいですよ。
476		Ah OK, da würde ich dann かつ [日本語で発話する] nachschlagen.	あ、わかりました。では「かつ」を調べたいと思います。	
477				うん。
478		Auf Zeile 22.	22行目の。	
479				うん。
480		Weil ich mir nicht sicher bin, was es heißt, ich weiß, ich habe schon mal oft gelesen, aber das kam mal vor, aber ich habe es ignoriert.	どういう意味か、あまり自信がないので、読んでいる時によく出てきたのは分かるんですが、でも、出てきたんですが、無視していたと思います。	
481				うん。
482		Aber jetzt denke ich, es ist vielleicht wichtig. [アプリ]miwaで「かつ」を調べる。] Darüberhinaus, vielleicht? Hmm, und außerdem, OK. Also ich glaube, es geht darum, dass die Präfektur, also diese Fukushima Präfektur [「かつ」]について miwaで調べる。]	でも、今はもしかしたら重要かも、とも思っています。[アプリ]miwaで「かつ」を調べる。]もしかすると「それに加えて」? うーん、[それ以外に]。OK、併、つまり、福島県について書かれていると思います [「かつ」]についてmiwaで調べる。]	
483				うん。
484		In Jahre, Showa 32, oder ist das Showa? Showa [笑う] nee, nee, noch Showa, nein, nein, nein, nein, nein, Meiji natürlich, nicht Showa. [笑う.] Ich meinte, Meiji, in Jahre 32, also 1899.	昭和32年、えーと、昭和? 昭和 [笑う]。違う、違う。あ、昭和じゃない、じゃなくて、じゃなくて、明治だ、もちろん、昭和じゃない。[笑う。] 明治の事です。32年、だから1899年に。	
485				うん。
486		in ganzen Land die 7. Präfektur war.	国で7番目の県だった。	
487				うん。
488		Die entstanden ist, sozusagen, oder, und auß erdem, und jetzt wusste ich, irgendwas mit der Bank.	県として成立したもので、それか、それ以外に、あと分かるのは、何か銀行と関係のあるもので。	
489				うん。
490		[20秒間黙読する。] Ahm, hm, also ich weiß, es geht darum, in tohoku, irgendwas passiert ist.	[20秒間黙読する。] えーっと、うん、だから、東北で何か起きた事が書いてある事が分かります。	
491				うん。
492		In der Zeile 22, und es geht um japanische Bank.	22行目の、日本銀行について書かれています。	
493				うん。
494		und um, ahm, etwas was ich nicht lesen kann, aber kenne.	それから、えーと、何か読めないんですが、知っているもの。	
495				うん。
496		Die letzten, also die Kanji vor der Klammer.	最後の、括弧の前にある漢字なんですが。	
497				うん。
498		nach 銀行 [日本語で発話する], die kenne ich, aber weiß nicht genau, was sie heißen.	「銀行」の後にくるもので、知っているんですが、その読みはハッキリと分かりません。	
499				うん。
500		Daswegen, male ich einfach das Kanji [アプリ]に. [漢字「業」についてmiwaで調べる。]	だから、漢字を [アプリ] に手書きで入力します [漢字「業」についてmiwaで調べる。]	
501				うん。
502		Und hoffe, dass ich es hinkriege. Genau, oh, hmhm, aha.	で、出てくるといいんですが。そう、あ、うーん、へえー。	
503				大丈夫?
504		ぎょう [日本語で発話する], ne, business, oder sowas.	「ぎょう [業]」ですね、ビジネスとか、そういう感じ。	
505				うん。
506		OK, genau, ahm, dann google ich das ganze Wort, weil ich mir nicht weiß, was es heißt, ah, das zweite Kanji kann ich das lesen, es ist Gewerbe, genau [漢字の「業」]についてmiwaで調べる。]	OK、だから、えーっと、それから、全体の読みが分からないので、語彙全体をGoogleで検索します。えー、2つ目の漢字は読めます、これは「商業」という意味ですね [漢字の「業」]についてmiwaで調べる。]	
507				えーっと、Googleで検索しているんですか。
508		Nein, nicht googlen, sondern ich gucke bei "miwa" nach.	いや、違います。Googleで検索するんじゃなくて、miwaで調べています。	
509				miwaですね。
510		Nein, nicht googlen, ich suche es.	そう、Googleで検索するんじゃないです。[辞書アプリ]で調べるんです。	
511				はい。
512		[笑う。] Ahm, Aber was heißt das denn mit Platz [小声で呟く]. Jetzt weiß ich nicht genau, warum hier Platz steht [「営業所」の「所」]について話している。]	[笑う。] えーっと、でも、どうしてここに「所」が出てくるんでしょう [小声で呟く]。どうしてここに「所」が来るのか、よく分かりません [「営業所」の「所」]について話している。]	
513				うん。
514		Ich überlege mir, ob es eine andere Bedeutung. Oder kann ich mir doch nicht [小声で呟く]. Ahm, das Kanji <span>ところ</span> [「所」], 日本語で発話する。], das.	でも、他の意味があるかもしれませんが、それとも、知らないかも [小声で呟く]。えーっと、この漢字 <span>ところ</span> [「所」] についてなんですけれど、これ。	
515				うん。
516		doch irgendwas noch anderes sagen kann, hmhm, hm, hm, ob das ein Suffix sein kann, ich vermute ja.	もしかすると、他の意味もあるかもしれませんが、ね。うーん、うん、うん、もしかすると接尾語かもしれないですし、多分そうだと思います。	
517				うん。

518		Mir ist gerade nicht sicher, was dies in Suffix hei ßt. [17秒間黙って考える。] Hmmmm, OK, ahm, es geht auf jeden Fall um das erste, um ersten Gewerbeplatz der japanischen Bank.	でも、これが接尾語の時にどういう意味かわかりません。[17秒間黙って考える。]OK、えーっと、これは、日本銀行の最初の営業所について書かれているのは、確実だと思います。	
519				うん。
520		In Toohoku, ahm, und später auch irgendwie um anderes wie Laden[「支店」について話している]。	東北で、えーっと、それから、後からは、何か店みたいなものになって[「支店」について話している]。	
521				うん。
522		also auf Zeile 22, da weiß ich, dieses Karji habe ich schon mal gesehene, aber da kann ich nicht sagen, was das bedeutet.	だから、22行目のところで、この漢字を見たことがあるんですが、でも、その読みが分からないので、言えないんですが。	
523				うん。
524		aber ich weiß, es hat irgendwas mit dem Laden zu tun, hört sich so dreist zu. [笑う。]	でも、何か店に関する事で、何か全然分らない説明ですが。[笑う。]	
525				うん、うん、うん。
526		Sehe ich das, und es, irgendetwas wurde entwickelt.	そう見ます、それから、何かが発展しました。	
527				うん。
528		Also diese Karji sagen mir.	この漢字から読み取っているんですが。	
529				うん。
530		dass es etwas entwickelt wurde, und auch ein Business da, ja, hmhm, was das sollte da? Ich weiß nicht, irgendein Business, da[笑う]。	何かが発展して、そこから何かビジネス的なものが、そう、うーん、どういう意味だろう？よく分らないです。何かそこのビジネス[笑う]。	
531				はい。
532		also Gewerbe, oder Bau.	だから、商売とか、建築とか。	
533				はい、はい。
534		So Business wurde so entwickelt, genau, das verstehe ich, oder eröffnet irgendwie, genau, und dann, ich weiß nicht so genau den Zusammenhang, deswegen gehe ich erstmal weiter.	こう商売が発展して、そう、これは分かります、こう開設されて、そう、それから、この関連性があまりよく分らないんですが、だから、とりあえず続きにいけます。	
535				うん、えーっと、どの関連性ですか。
536		Was, das mit diese, Präfektur Fukushima tun hat.	これ[日本銀行の営業所開設など]が、福島県と関連があるのか。	
537				あー、OK、だから23行目の、この。
538		oder ich weiß nicht genau, also, ob es.	それか、あまりよく分らないんですが、だから、あの。	
539				どこの関連性ですか。
540		Also mit vorderem Teil, mit von 22.	この前半部分の、この22行目の。	
541				うん。
542		Also ich habe es verstanden, was mir so genau gesagt wird.	だから、どういう事が書かれているかは分かったんですが。	
543				うん。
544		dass, Fukushima, das 7. Region ist.	福島が7番目の地域で。	
545				うん。
546		von ganzen Land, von was, weiß ich nicht, vermutlich von Business, oder von diesem Gewerbe.	国全体の中で、何においてかはよく分らないんですが、多分ビジネスとか、この商業とかの中で。	
547				あー。
548		aber von genau, weiß ich es noch nicht.	でも、何においてかはよく分かりません。	
549				うん。
550		Und hier kommt es aber, hier sehe ich, [日本語で発話する。本文の「開設されるほど鉱工業が発達していたが、」について話している。]	それから、ここに[接続助詞の]「が」がきますよね[本文の「開設されるほど鉱工業が発達していたが、」について話している]。	
551				うん。
552		Deswegen ist der hier der Teil schon fertig.	だから、この部分はここで終わっているという事ですよ。	
553				うん、そうですね。
554		Und deswegen überlege ich, was es heißen könnte, hm, hm, hm, hm. Hier gibt es eigentlich nicht, ein bisschen[小声で嘆く]。Für mich ist es, [日本語で発話する] ein Problem, weil ich nicht genau weiß, was [日本語で発話する] heißt.	だから、どういう意味か考えているんですが、うん、うん、うん、うん。ここにはないですね、少し[小声で嘆く]。私にとっては、この「ほど」が分かりにくいですが、「ほど」という意味がよく分かりません。	
555				うん。
556		Also ich weiß, ich verstehe es meistens, aber nicht immer.	知ってはいるんですが、大体は分かるんですが、でも、毎回分かるわけじゃないんです。	
557				うん。
558		Manchmal verwirrt mich das Wort, ahm, weil das so viele verschiedene Sachen heißen kann. Hmm. Wenn ich in "imima" nachgucke, denn[「ほど」について「miwaで調べる」]。	時々、この言葉[「ほど」]が分かりにくくて、えーっと、たくさん意味があるので。うーん、imawaで調べてみると[「ほど」についてmiwaで調べる]。	
559				うん。
560		gibt es verschiedene Bedeutung.	たくさん意味が出てきます。	
561				うん。
562		Aber irgendwie, so richtig verstehen.	でも、何というか、ちゃんと理解できるかは。	
563				えーっと、たくさん意味というのは？
564		Also wie z.B., Grenze, Maß, Grad, ungefähr.	だから、たとえば、境界、大きさ、度合い、大体。	
565				うん。
566		etwa, so, wie, je mehr, desto.	約、くらいに、ほど、になる。	

567				うん。
568		Ja.	そう。	
569				えーっと、いつもドイツ語の方を読んでいるんですか。
570		Genau, ja, manchmal lese ich so auf Englisch, aber degree, extent, bounds, limit bringt mir auch nicht viel.	そうですね、はい、時々英語の方も読みますが、でも、degree, extent, bounds, limit もあまり参考になりませんね。	
571				うん。
572		Ganz selten lese ich auch auf Französisch, aber das hilft mir auch nicht, meistens, also oft lese ich auf Englisch und Deutsch, z.B. bei "yomiwa" gibt es nur auf Englisch.	たまに、フランス語でも読みますが、それもほとんど参考になりませんね。だから、ほとんど英語とドイツ語で、たとえばyomiwaは英語しかありません。	
573				うん。
574		Genau, ja. Aber ich gehe erstmal weiter, weil ich denke, es ist nicht so wichtig.	そう、うん。でも、とりあえず続きにいけます。あまり重要じゃないと思うので。	
575				うん。
576		Oder nicht so interessant für mich.	それか、あまり私自身にとって重要じゃないと思うので。	
577				うん。
578		Weil ich was soll ich sagen, hä, es geht darum Fukushima Präfektur irgendwie etwas an 7. Stelle stand, von irgendwas von ganzen Land.	だから、どういったらいいのかわ、えーっと、福島県についてなのですが、何かが番目で、何かが箇全体で。	
579				うん。
580		ich vermute, es geht irgendwas mit Gewerbe.	何か商業に関するものじゃないかと思います。	
581				うん。
582		Genau. Und dann geht es dann um das Jahr 1982, also, ah, das ist aber Showa. [笑う。]	そう、それから、1982年に、あー、これは昭和ですね。[笑う。]	
583				はい。[笑う。] 今度は昭和ですね。
584		Ich wusste das, genau, der Showa, ähm, Und jetzt, ich meine Güte, was das denn für ein Kanji [小声で呟く]。Das Kanji auf der 23. Zeile, ganz letztes Kanji [「総」について] imiwaで調べ。	これは分かりました。えーっと、それから、あー、向、この漢字は[小声で呟く]。23行目の最後の漢字、一番最後の漢字[「総」について] imiwaで調べ。	
585				うん。
586		sieht irgendwie, ich glaube ich habe das schon mal gesehen, aber ich bin mir nicht ganz sicher.	何か、見た事があるとは思いますが、でも、確信は持ってません。	
587				うん。
588		Was das heißt, deswegen gucke ich nach.	どういう意味か、だから、調べます。	
589				うん。
590		Auch bei "imiwa", mit dem Multi Radical, und suche erstens die linken Teil, den Faden[糸偏のこと]。	これもimiwaで、Multi Radicalで、左側のこの糸[糸偏のこと]を探します。	
591		hmh.		うん。
592		Ähm, Der ist, [画数を数えながら] eins, zwei drei, vier, ich denke, ha! [小声で呟く]？ Seha ich den Faden nicht [小声で呟く]？ Hmhm. [笑う。]	えーっと、これは、[画数を数えながら]いち、に、さん、し、あれ[小声で呟く]？糸が見つかりませんね[小声で呟く]。うーん。[笑う。]	
593				23から24行目ですよ。
594		Genau, dieses Kanji kommt mit bekannt vor, aber, ich bin mir nicht ganz sicher, was es heißt.	そうですね、この漢字は見た事があります。でも、どういう意味か分からないんです。	
595				うん。
596		Wieso das denn, ich finde den Faden nicht, was ist das jetzt, ah [小声で呟く]。[笑う。]	どうしてなんだらう、糸がみつからない、どういう事なの、えー[小声で呟く]。[笑う。]	
597				[笑う。]
598		Da? Warte mal, vielleicht, ich glaube, ich habe es, hmh, OK und dann [小声で呟く]。Bis dahin noch, ähm, Anders, das ist ganz anders [小声で呟く]。Jetzt zähle ich wie viele Striche es hat.	これ？ちょっと待って(待たない)もしかすると、見つけたかもしれない、うん？OK、それから[小声で呟く]。ここまでではできました。えーっと、違う、これは全然違う[小声で呟く]。これから、総画数を数えてみます。	
599				うん。
600		Und dann denke ich, dass ich es finden kann. [笑う。]	それだったら、見つけれられると思います。[笑う。]	
601				[笑う。]
602		Hoffe ich zumindest, ähm, genau, ah, da ist es, hm [日本語で発話する]。aha, hm? Das heißt, generell, whole, all total, hmh, jetzt bin ich, also,	そうだといんだけれど、えーっと、そう、あー、これは「総」ですね。「総数(体)」。へー、うん？これは「generally, whole, total」。うん、今度はちょっと[分からなくなりました]。えっと、	
603				うん。
604		kommt mir bekannt, ach,すべて日本語で発話する]。ach so! Daher kenne ich das, genau, OK, gut. Ähm, ich weiß, dass es hier, auf jeden Fall, ich weiß, oh, ich bin richtig schlecht in Kanji. [笑う。]	何となく見たことがあるんです。あ、「すべて[総]」。そうか！だから、見た事があるんです。そうですね、OK、わかりました。えーっと、これは絶対に、あー、本当に漢字は苦手です。[笑う。]	
605				[笑う。]
606		Ich weiß, [聞き取り不能]。Ich kenne natürlich zwar die beiden Kanji, aber hier komme ich nicht zusammen, auf die Zusammenheng, im zusammen, was heißt das denn, Argh, jetzt muss ich die zweite Kanji, bei Zeile, muss ich nochmal nachschlagen [「産」について] imiwaで調べ。	[聞き取り不能]が分かります。もちろん、この2つの漢字は分かりますが、でも、一緒だと分かりません。この関連性、一緒だとなんという意味でしたっけ。あー、またこの行の2つ目の漢字を調べないといけません[「産」について] imiwaで調べ。	
607				うん。
608		Weil ich gerade nicht mehr weiß, was das heißt, es geht irgendwie um, ich glaube auch, um irgendwie Geschäftliches.	どういう意味だったか、分からないので、でも、何か、何か、商業的な事に関連していると思います。	
609				うん。
610		Aber irgendwie, irgendwie in der Präfektur Geschäftliches, ich weiß nicht genau, wenn man das richtig liest. [25秒間黙る。] Hmhm, hm, wo ist das denn, Kanjis suchen dauert immer sehr lange. [笑う。]	でも、何か、何かの中で商業的な事で、よく分かりませんが、よく読んでみると、[25秒間黙る。] うーん、うん、どこにあるんだらう、漢字を探すのはいつも時間がかかります。[笑う。]	

611				[笑う。]
612	Weil ich immer sehr langsam bin, ah, da 生産[日本語で発話する], ach so. Und dann habe ich es gefunden, dann kann ich die beiden Kanji kurz googlen.	いつも遅いから。あ、ありました。「生産」。あ、そうなんだ。それから、見つけたので、この2つの漢字をGoogleで検索します。		
613				うん。
614	Ach googlen, ich sage immer googlen, aber das hier[「生産」をmiwaで読べる]。	あ、Google、Googleっていつも言っていますが、この事です[「生産」をmiwaで読べる]。		
615				miwaですね。
616	Ach Produktion, ja. "miwa".	あ、生産ですね。そう、miwaです。		
617				miwaですね。
618	Ach Gesamtproduktion, in der Präfektur.	あ、県の総合した生産です。		
619				うん。
620	Ahm, in der Gesamtproduktion, ha? Hm, hm, es geht auch um Miyagi, [ページをめくる] auch so lang[小声で呟く], Hmmm, es war so, ich habe es verstanden.	えーっと、総生産では、え？うん、うん、宮城についても書かれていますね。[ページをめくる]この文も長い[小声で呟く]。うーん、こう理解しました。		
621				うん。
622	Dass es, ich glaube, es geht darum, dass die gesamte Produktion so ähnlich wie Miyagi.	総生産においては、宮城県と同じくらいになっている事が書かれていると思います。		
623				うん。
624	Oder so, also Miyagi Präfektur.	そういう感じですか。だから、宮城県と、		
625				うん。
626	und ja, genau, und dann, dass sie boah, es wird erraten von Zeile 25, ich glaube, es geht darum, dass sie, ich glaube in Toohoku.	それから、そう、うわー、25行目からはほとんど箱になってしまっていますが、東北では、		
627				うん。
628	da gibt es Zeichen für Nacken[「首位」について話している]。	ここには、「くび」という意味の漢字が出てきます[「首位」について話している]。		
629				うん。
630	くび[「首」、日本語で発話する] und dann, klar, das ist Platz, Position.	「くび[「首」、それから、もちろんこれは「Platz, Position[くわい[位]、位置]」。		
631				うん。
632	also ich vermute, erste, oder oberste Position, heißt das.	だから、ここは一番上のくわい[位]という意味だと思います。		
633				うん。
634	Ahm und den Platz in der obersten Position haben sie, die beiden Präfekturen gewonnen.	えーっと、それから、一番上のくわいは、この2つの県がとりました。		
635				うん。
636	Oder nee, es ist nicht gewonnen, aber[笑う]。	それか、違います。とったんじゃないです。でも[笑う]。		
637				うん。[笑う。]
638	irgendetwas haben sie behalten, aber später war es, ihm Fukushima in Toohoku auf Platz 2.	どうにか保持して、それから、福島は東北の中で2番目になりました。		
639				えーっと、だから、どちらが今度は一番になりましたか。
640	Ahm, erst beide und danach Miyagi.	えーっと、最初は両方で、それから、宮城がなりました。		
641				あー、わかりました。はい。
642	Ich weiß nicht genau, aber ich glaube.	よく分かりませんが、でも、こんな感じだと思います。		
643				はい、はい。
644	Also, so und das[日本語で発話する], Ahm, genau das erste Fukushima, da muss ich überlegen, oder machi[日本語で発話する]? Ich weiß nicht mehr dieses Kanji, jetzt fangs ich schon wieder an. [笑う。]「讀」について話している。]	だから、「そのあと」、えーっと、そう、一番は福島で、これはちょっと考えないといけない。「まき」この漢字が分かりません。また始まりましたね。[笑う。]「讀」について話している。]		
645				[笑う。]
646	Jetzt weiß ich die Kanji nicht in Zeile 25.	25行目にある漢字が分かりません。		
647				うん。
648	Da steht ein Kanji hinter 同県[日本語で発話する], jetzt muss ich mal wieder suchen. [笑う。]	この「同県」の後にいる漢字、また調べてみます。[笑う。]		
649				[笑う。]
650	Genau, weil ich nicht genau weiß, ob es negativ oder positiv ist. Himm, ach du meine Güte, eins, zwei, drei vier, Kein Erfolg[小声で呟く] Das Kanji kommt mir auch nicht bekannt vor[「讀」についてmiwaで読べる]。	そう、これが否定的な[意味]なのか、肯定的なものなのか分からないので、うーん、あー、大変だ、いち、に、さん、し、出てきませんね[小声で呟く]。この漢字は見た事もないですね[「讀」についてmiwaで読べる]。		
651				うん。
652	Ich glaube auch noch nie gesehen.	まだ、見た事がないと思います。		
653				25行目のものですね。
654	Genau.	そうです。		
655				このカッコの前の。
656	Ahm, nee, davor, davor.	えーっと、違います、その前の。		
657				だから、カッコの前の。
658	Genau, hmh, ich habe vermutlich schon mal gesehen.	そうです。うーん、見た事があるかもしれませんが、		
659				うん。
660	Aber ich weiß, ihm jetzt suche ich nach den Radikalen.	でも、分かりません。えーっと、今度は部首から探します。		
661				うん。

662		Und dann nach den Kanji, das hier? Mode Axis [imiwaでの漢字の検索機能の一つか、漢字の構造に関わらず、分割したものを検索する機能]、ゆず[日本語で発話する]、natürlich、踊る、ゆずった[日本語で発話する]、ah, ahhh, jetzt muss ich mal kurz nachgucken, was das richtig heißt.	それから、漢字を、これかな? Mode Axis [imiwaでの漢字の検索機能の一つか、漢字の構造に関わらず、分割したものを検索する機能]の「ゆず」。そうだよ、「踊る」です。「ゆずった」。あー、えーっと、もう一度ちょっと正確にどういう意味か、調べてみます。		
663				うん。	
664		Das, das Wort dann, Wörterbuch, imiwa[「踊る」を語彙でimiwaで調べる]、	この語彙、imiwaという辞書で[「踊る」を語彙でimiwaで調べる]、		
665				imiwaですね。	
666		Ja, das ist ein sehr gutes Wörterbuch, App, ah! Jetzt!	これはすごくいい辞書、アプリですね。あー、今分りました!		
667				何ですか。	
668		Also es hat, Fukushima Präfektur war vorher,	だから、福島県は以前は、		
669				うん。	
670		Platz 1.	1位でした。		
671				うん。	
672		Und dann hat, 宮城県[日本語で発話する] wahrscheinlich 1980, die erste Position abgegeben.	それから、「宮城県」、多分1980年に、その首位を明け渡しました。		
673				うん。	
674		So, abgetreten.	そう、引き下がったんです。		
675				うん。	
676		Und dann, danach war es dann Platz 2, in Toohoku.	それから、東北の中で2位になったんです。		
677				うん。	
678		Ich glaube, dass es so.	そういう事だと思います。		
679				えーっと、どういう風にそういう意味に行きつきましたか。	
680		Hmm, also ich kannte, die Wörter nicht so gut, aber ich habe mir gedacht, dass, erst, oder.	うーん、語彙はあまりよく知らなかったんですが、でも、思ったんです。		
681				うん。	
682		Es wurde hier gegenübergestellt.	最初、対比されているんじゃないかって。		
683				うん。	
684		Im Satz die beiden Sachen.	この文章で、この2つのことが、		
685				2つのことという。	
686		Die Präfekturen.	県のことです。		
687				あ、県のことですね。	
688		Erst wird beschrieben, wie Fukushima ist,	最初は福島県のことの説明されていて、		
689				うん。	
690		und dass es ganz gut war.	すごくよかった事が書かれていました。		
691				うん。	
692		Und dass, danach wurde über Miyagi geredet, deswegen habe ich gedacht, OK, es wird wahrscheinlich beides verglichen.	それから、その後宮城県の事が書かれていて、だから、多分この2つが比較されているんだと思いました。		
693				うん。	
694		Und danach in dieser Zeile, Zeile 25 wurde mir klar, dass es um Position geht, die ganze Zeit vorne ist.	それから、この行では、28行目では順位について書かれていて、ずっと上の方だった事が、		
695				うん。	
696		um ein Platz da, und dass da in der Klammer steht, ahm, danach, muss etwas vorher passiert sein, dachte ich.	首位だった事が、分かりました。それから、このカッコの中に書かれている、えーっと、その後、それより前に何か起きたんだ、と思いました。		
697				うん。	
698		Und deswegen dachte ich, wahrscheinlich, Fukushima erst den ersten Platz gehabt.	そして、だから、多分福島は最初は1位だったんだ、と思いました。		
699				うん。	
700		Und dann als ich das Wort rausgesucht habe, was vor der Klammer steht, also 踊った[日本語で発話する]、	そして、この語彙を調べて、このカッコの前にある、この「踊った」ですね。		
701				うん。	
702		Dann habe ich gedacht, wahrscheinlich war es wahrscheinlich erst erster Platz und später zweiter Platz.	それから、多分、多分、最初は1位だったんですが、後から2位になったんだと思いました。		
703				あー、そうですね。	
704		Miyagi, das wurde hier verglichen, da dachte ich, dass der wahrscheinlich der erste Platz dann geworden.	宮城は、ここでは比較されてるので、多分、1位になったんだと思いました。		
705				うん。	
706		Fukushima dann in Toohoku zweiter Platz geworden.	そして、福島は東北の中で2位になりました。		
707				うん。	
708		Oder so.	そういう感じですよ。		
709				はい、そうですね、ではここで一度切り上げましょう。でないと、ちょっと長くなってしまいますね。	
710		Ja.	そうですね。		